Porównanie tłumaczeń Jana 1:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Którzykolwiek zaś przyjęli Jego, dał im prawo dziećmi Boga stać się, (tym) wierzącym w ― imię Jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jak wielu zaś przyjęli Go dał im prawo dziećmi Boga stać się tym wierzącym w imię Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz tym wszystkim, którzy Go przyjęli,\* dał prawo\*\* stać się dziećmi Boga\*\*\* – tym, którzy wierzą\*\*\*\* w Jego imię,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jacy zaś przyjęli je, dało im władzę dziećmi Boga stać się, wierzącym w imię jego, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jak wielu zaś przyjęli Go dał im prawo dziećmi Boga stać się (tym) wierzącym w imię Jego |

1. 1) <x>580 2:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) prawo, ἐξουσία, l. możność, przywilej. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 8:14</x>; <x>550 3:26</x>; <x>560 5:1</x>; <x>690 3:1-2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 3:15</x>; <x>690 3:23</x> [↑](#footnote-ref-5)